

## Ordonanța Guvernului

**privind protecția consumatorilor la încheierea, executarea și revânzarea contractelor privind dobândirea dreptului de folosință pe o perioadă determinată a unuia sau a mai multor spații de cazare și a contractelor pe termen lung privind dobândirea unor beneficii pentru produsele de vacanță, precum și la încheierea și executarea contractelor de schimb**

### CAPITOLUL I

#### Obiect, domeniu de aplicare și definiții

**Art. 1.** - Prezenta Ordonanță a Guvernului reglementează protecția consumatorilor cu privire la anumite aspecte referitoare la comercializarea, vânzarea, executarea și revânzarea contractelor care au ca obiect dobândirea unui drept de folosință pe o perioadă determinată a unuia sau a mai multor spații de cazare, a contractelor pe termen lung care au ca obiect dobândirea unor beneficii pentru produsele de vacanță precum și la aspecte referitoare la contractele de schimb, pentru a se asigura un înalt nivel de protecție a consumatorilor.

**Art. 2.** - Prevederile prezentei Ordonanțe a Guvernului se aplică tranzacțiilor dintre comercianți și consumatori.

**Art. 3.** - Prezenta Ordonanță a Guvernului se aplică cu respectarea prevederilor legale referitoare la:

- a) modalitățile de reparare a prejudiciului și la căile de atac prevăzute în dreptul comun;
- b) înregistrarea bunurilor mobile sau imobile și transferul dreptului de proprietate a bunurilor imobile;
- c) condițiile de amplasare sau criteriile și metodologia de autorizare sau licențiere;
- d) determinarea naturii juridice a drepturilor care fac obiectul contractelor reglementate de prezenta Ordonanță a Guvernului.

**Art. 4.** - În sensul prezentei Ordonanțe a Guvernului, termenii și expresiile de mai jos au următoarele semnificații:

- a) contract privind dobândirea dreptului de folosință pe o perioadă determinată a unuia sau a mai multor spații de cazare - contractul cu durată mai mare de un an, în temeiul căruia consumatorul dobândește, cu titlu oneros, în principal dreptul de folosință a unuia sau a mai multor spații de cazare peste noapte, pentru mai mult de o perioadă de ocupare;
- b) contract pe termen lung privind dobândirea unor beneficii pentru produsele de vacanță - contractul cu durata mai mare de un an, în temeiul căruia consumatorul dobândește, cu titlu oneros, în principal dreptul de a beneficia de reduceri sau de alte avantaje privind cazarea, cu sau fără includerea transportului sau a altor servicii;
- c) contract de revânzare - contractul în temeiul căruia un comerciant acordă asistență, cu titlu oneros, unui consumator, să vândă sau să cumpere drepturile care decurg dintr-un contract privind dobândirea dreptului de folosință pe o perioadă determinată a unuia sau a mai multor spații de cazare, sau dintr-un contract pe termen lung privind dobândirea unor beneficii pentru produsele de vacanță;
- d) contract de schimb - contractul în temeiul căruia un consumator participă, cu titlu oneros, la un sistem de schimb care îi permite accesul la spații de cazare peste noapte sau la alte servicii, în schimbul acordării altor persoane accesul temporar la avantajele care decurg din contractul consumatorului respectiv privind dreptul de folosință pe o perioadă determinată a unuia sau a mai multor spații de cazare;
- e) comerciant - orice persoană fizică sau juridică care acționează în cadrul activității sale comerciale, industriale sau de producție, artizanale ori liberale, precum și orice persoană care acționează în numele sau pe seama acesteia;
- f) consumator - orice persoană fizică ce acționează în scopuri din afara activității sale comerciale, industriale sau de producție, artizanale ori liberale;
- g) contract accesoriu - contractul în temeiul căruia consumatorului îi sunt prestate, de către un comerciant sau de către un terț, în baza unei înțelegeri între comerciant și terț, servicii conexe

unui contract privind dobândirea dreptului de folosință pe o perioadă determinată a unui sau a mai multor spații de cazare, sau unui contract pe termen lung privind dobândirea unor beneficii pentru produsele de vacanță;

**h)** suport durabil - orice instrument care permite consumatorului sau comerciantului să stocheze informații care îi sunt adresate personal, într-un mod accesibil pentru referințe ulterioare, pe o durată corespunzătoare scopului informațiilor și care să permită reproducerea nealterată a acestora;

**i)** cod de conduită - acordul sau ansamblul de reguli care nu este impus prin legislație sau prin dispoziții administrative și care definește comportamentul comercianților care se angajează să îl respecte, cu privire la una sau mai multe practici comerciale, ori la unul sau mai multe sectoare de activitate;

**j)** responsabil de cod - orice entitate, inclusiv un comerciant sau un grup de comercianți, responsabilă cu întocmirea și revizuirea unui cod de conduită și/sau cu supravegherea respectării acestui cod de către cei care s-au angajat să îl respecte.

**Art. 5.** - Pentru a calcula durata contractelor definite la art. 4, lit. a) și b), se vor lua în considerare toate clauzele contractuale care permit reînnoirea tacită sau prelungirea contractului.

## **CAPITOLUL II**

### **Informații preliminare încheierii contractului**

#### **SECȚIUNEA 1: Publicitatea**

**Art. 6.** - Orice formă de publicitate indică posibilitatea obținerii formularului standard prevăzut la art. 10, precum și locul de unde acesta poate fi obținut.

**Art. 7.** - **(1)** În cazul în care urmează a i se oferi consumatorului, personal, în cadrul unei oferte promoționale, a unui eveniment de promovare sau a unui eveniment comercial, oricare dintre contractele definite la art. 4, lit. a) – d), comerciantul precizează, în mod clar, în invitație, scopul comercial și natura evenimentului.

**(2)** Informațiile menționate la art. 10 se pun la dispoziția consumatorului în orice moment, pe toată durata evenimentului.

**Art. 8.** - Niciunul dintre produsele care pot face obiectul contractelor definite la art. 4, lit. a) și b), nu poate fi promovat sau comercializat drept o investiție.

#### **SECȚIUNEA 2: Informații precontractuale**

**Art. 9.** - **(1)** Comerciantul furnizează consumatorului toate informațiile prevăzute la art. 10:

**a)** gratuit;

**b)** într-un mod clar și ușor de înțeles;

**c)** pe hârtie sau pe un alt suport durabil, ușor accesibil consumatorului;

**d)** în limba română;

**e)** în cazul în care consumatorul este cetățean străin sau are reședința în străinătate, contractul se redactează, la alegerea acestuia, și în limba sau în una dintre limbile oficiale ale statului pe teritoriul căruia își are reședința ori al cărui cetățean este, cu condiția ca aceasta să fie o limbă oficială a Uniunii Europene;

**f)** cu suficient timp înainte, dar nu cu mai puțin de 15 zile înainte ca un consumator să încheie un contract sau să accepte o ofertă.

**(2)** Perioada de 15 zile prevăzută la alin. (1), lit. f), se poate reduce cu acordul scris al consumatorului.

**Art. 10.** - **(1)** - Comerciantul furnizează consumatorului informații precontractuale, după cum urmează:

- a) în cazul unui contract privind dobândirea dreptului de folosință pe o perioadă determinată a unui sau a mai multor spații de cazare, formularul standard prevăzut în ANEXA I și informațiile enumerate în partea a III-a a formularului respectiv;
  - b) în cazul unui contract pe termen lung privind dobândirea unor beneficii pentru produsele de vacanță, formularul standard prevăzut în ANEXA II și informațiile enumerate în partea a III-a a formularului respectiv;
  - c) în cazul unui contract de revânzare, formularul standard prevăzut în ANEXA III și informațiile enumerate în partea a III-a a formularului respectiv;
  - d) în cazul unui contract de schimb, formularul standard prevăzut în ANEXA IV și informațiile enumerate în partea a III-a a formularului respectiv.
- (2) Comerciantul are obligația să completeze formularele standard prevăzute la alin. (1) cu informații suficiente și precise, astfel încât să nu inducă în eroare consumatorul și pentru a permite consumatorului să ia o decizie în deplină cunoștință de cauză.

## **CAPITOLUL III**

### **Informații și drepturi contractuale**

#### **SECȚIUNEA 1: Informații contractuale**

**Art. 11.** - Contractul se încheie în formă scrisă, pe hârtie sau pe un alt suport durabil acceptat de consumator, și se redactează în mod vizibil și ușor de citit, cu font Times New Roman de minim 12. Culoarea de fond a hârtiei pe care este redactat contractul trebuie să fie în contrast cu cea a fontului utilizat.

**Art. 12.** - (1) Contractul se redactează, în toate situațiile, în limba română.

(2) În cazul în care consumatorul este cetățean străin sau are reședința în străinătate, contractul se redactează, la alegerea acestuia, și în limba sau în una dintre limbile oficiale ale statului pe teritoriul căruia își are reședința ori al cărui cetățean este consumatorul, cu condiția ca aceasta să fie o limbă oficială a Uniunii Europene.

(3) În cazul unui contract privind dobândirea dreptului de folosință pe o perioadă determinată a unui sau a mai multor spații de cazare, care are ca obiect un singur bun imobil determinat, comerciantul furnizează consumatorului, în mod gratuit, o traducere autorizată a contractului în limba sau într-una dintre limbile statului membru în care se află bunul imobil, cu condiția ca aceasta să fie o limbă oficială a Uniunii Europene, în termen de 15 zile calendaristice de la data menționată la art. 18 alin. (1).

**Art. 13.** - Contractul include următoarele:

- a) informații privind numele și domiciliul și, după caz, denumirea sau sediul social al părților contractante;
- b) formularul standard prevăzut la art. 10, care devine parte integrantă a contractului;
- c) separat, formularul standard referitor la dreptul de retragere, prevăzut în anexa V, care are ca scop facilitarea exercitării dreptului de retragere din contract, în conformitate cu art. 17 - art. 20;
- d) semnătura fiecărei părți;
- e) data și locul încheierii contractului.

**Art. 14.** - (1) Informațiile conținute în formularul standard prevăzut la art. 10 nu pot fi modificate decât cu acordul expres al părților sau în cazul în care modificările decurg din anumite circumstanțe neobișnuite și neprevăzute, independente de voința comerciantului și ale căror consecințe nu ar fi putut fi evitate, chiar dacă s-ar fi luat toate măsurile necesare.

(2) Orice modificare va fi comunicată consumatorului, pe hârtie sau pe un alt suport durabil ușor accesibil acestuia și acceptat de consumator, înainte de încheierea contractului.

(3) Modificările se menționează în mod expres în contract.

**Art. 15.** - (1) Înainte de încheierea contractului, comerciantul atrage atenția consumatorului într-o manieră explicită asupra:

- a) existenței dreptului de retragere din contract;

b) duratei de timp în care consumatorul își poate exercita dreptul de retragere, astfel cum este prevăzut la art. 17 - art. 20;

c) interzicerii plăților în avans în această perioadă, astfel cum este prevăzut la art. 24 și art. 25.

(2) Clauzele contractuale referitoare la informațiile de la alin. (1) se semnează separat de către consumator.

**Art. 16.** - Consumatorul primește cel puțin un exemplar din contract la momentul încheierii acestuia.

## **SECȚIUNEA 2: Dreptul de retragere**

**Art. 17.** - Consumatorul are dreptul de a se retrage din contractele definite la art. 4 lit. a) – d), în termen de 14 zile calendaristice, fără invocarea vreunui motiv.

**Art. 18. - (1)** Termenul de 14 zile calendaristice, prevăzut pentru exercitarea dreptului de retragere, începe să curgă astfel:

a) de la data încheierii contractului sau a unui precontract cu caracter obligatoriu;

b) de la data la care consumatorul intră în posesia contractului sau a oricărui precontract obligatoriu, dacă aceasta este ulterioară datei menționate la lit. a).

(2) În cazul în care comerciantul a completat și a pus la dispoziția consumatorului, separat, formularul standard privind dreptul de retragere prevăzut la art. 13 lit. c), în formă scrisă, pe hârtie, sau pe un alt suport durabil acceptat de consumator, în termen de un an de la data menționată la alin. (1) din prezentul articol, termenul de retragere din contract începe să curgă de la data la care consumatorul primește acest formular.

(3) În cazul în care informațiile menționate la art. 10, inclusiv formularul standard prevăzut în anexele I-IV, au fost puse la dispoziția consumatorului în formă scrisă, pe hârtie sau pe un alt suport durabil acceptat de consumator, în termen de trei luni de la data menționată la art. 18 alin. (1), termenul de retragere din contract curge de la data la care consumatorul primește aceste informații.

**Art. 19.** - Termenul pentru exercitarea dreptului de retragere din contract expiră după:

a) un an și paisprezece zile calendaristice de la data menționată la art. 18 alin. (1), în cazul în care comerciantul nu a completat și nu a pus la dispoziția consumatorului, în formă scrisă, pe hârtie sau pe un alt suport durabil acceptat de consumator, formularul standard privind dreptul de retragere din contract, prevăzut la art. 13 lit. c);

b) trei luni și paisprezece zile calendaristice de la data menționată la art. 18 alin. (1), în cazul în care informațiile menționate la art. 10, inclusiv formularul standard prevăzut în anexele I-IV, nu au fost puse la dispoziția consumatorului sub formă scrisă, pe hârtie sau pe un alt suport durabil acceptat de consumator.

**Art. 20. - (1)** În cazul în care contractul de schimb este oferit consumatorului împreună cu contractul privind dobândirea dreptului de folosință pe o perioadă determinată a unuia sau a mai multor spații de cazare, se aplică un singur termen de retragere din contract, în conformitate cu art. 17, pentru ambele contracte.

(2) Termenul de retragere, pentru ambele contracte, se calculează în conformitate cu dispozițiile art. 18 alin. (1), așa cum se aplică în cazul contractelor privind dobândirea dreptului de folosință pe o perioadă determinată a unuia sau a mai multor spații de cazare.

**Art. 21. - (1)** În cazul în care consumatorul are intenția de a-și exercita dreptul de retragere din contract, acesta notifică în scris comerciantul cu privire la acest lucru, pe hârtie sau pe alt suport durabil, înainte de expirarea termenului de retragere din contract. Pentru a fi valabilă, notificarea se transmite înainte de expirarea termenului de retragere din contract, prin mijloace care asigură confirmarea primirii acesteia.

(2) Consumatorul poate utiliza formularul standard privind dreptul de retragere din contract, prevăzut în anexa V, și furnizat de comerciant în conformitate cu art. 13 lit. c).

(3) Dreptul de retragere produce efecte de la data expedierii notificării de către consumator.

**Art. 22.** - În cazul exercitării dreptului de retragere de către consumator, încetează obligația părților de a executa contractul.

**Art. 23.** - Consumatorul are dreptul de a se retrage din contract fără a fi răspunzător pentru plata vreunei sume sau alte obligații aferente eventualelor servicii prestate înaintea exercitării dreptului de retragere din contract.

### **SECȚIUNEA 3: Plăți în avans**

**Art. 24.** - În cazul contractelor definite la art. 4 lit. a), b) și d), sunt interzise orice plăți în avans, acordarea de garanții, rezervarea oricăror sume din conturi, recunoașterea explicită a sumelor datorate, precum și orice alte plăți sau contraprestații efectuate de consumator către comerciant sau către orice terț, înainte de expirarea termenului de retragere, așa cum este prevăzut la art. 17 – art. 20.

**Art. 25.** - În cazul unui contract de revânzare, definit la art. 4 lit. c), sunt interzise orice plăți în avans, acordarea de garanții, rezervarea oricăror sume din conturi, recunoașterea explicită a sumelor datorate, precum și orice alte plăți sau contraprestații efectuate de consumator către comerciant sau către orice terț, înainte ca respectivul contract de revânzare să își producă efectele sau să înceteze pe alte căi.

### **SECȚIUNEA 4: Dispoziții specifice contractelor pe termen lung privind dobândirea unor beneficii pentru produsele de vacanță**

**Art. 26.** - (1) În cazul contractelor pe termen lung privind dobândirea unor beneficii pentru produsele de vacanță, plata se efectuează conform unui calendar fix de plăți.

(2) Sunt interzise orice plăți ale prețului specificat în contract, care nu sunt efectuate conform calendarului fix de plăți.

(3) Plățile, inclusiv plata cotizației de membru, sunt eșalonate în rate anuale, fiecare dintre acestea având aceeași valoare.

(4) Comerciantul trimite o solicitare scrisă de plată, pe hârtie sau pe alt suport durabil acceptat de consumator, cu cel puțin paisprezece zile calendaristice înainte de data scadenței.

**Art. 27.** - (1) Consumatorul are dreptul de a înceta contractul, fără penalizări, oricând după plata celei de a doua rate.

(2) În cazul în care consumatorul are intenția de a înceta contractul, acesta va notifica comerciantul în termen de paisprezece zile calendaristice de la primirea solicitării de plată aferente fiecărei rate.

(3) Acest drept nu afectează dreptul consumatorului de a înceta contractul în temeiul prevederilor de drept comun.

### **SECȚIUNEA 5: Încetarea contractelor accesorii**

**Art. 28.** - În cazul în care consumatorul își exercită dreptul de retragere din contractul privind dobândirea dreptului de folosință pe o perioadă determinată a unui sau a mai multor spații de cazare sau din contractul pe termen lung privind dobândirea unor beneficii pentru produsele de vacanță, orice contract de schimb care depinde de acesta sau orice alt contract accesoriu, încetează în mod automat, fără niciun fel de cost pentru consumator.

**Art. 29.** - (1) Fără a aduce atingere art. 63. - art. 65. din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr. 50/2010 privind contractele de credit pentru consumatori, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 389 din 11 iunie 2010, în cazul în care consumatorul își exercită dreptul de retragere din oricare dintre contractele definite la art. 4 lit. a) – d), iar prețul este acoperit în întregime sau parțial de un credit acordat consumatorului de către comerciant sau de către un terț, pe baza unui contract încheiat între acel terț și comerciant, contractul de credit încetează fără niciun fel de cost pentru consumator.

(2) Contractul dintre terț și comerciant va preciza în mod expres faptul că nu va fi suportat de către consumator niciun fel de cost în cazul în care acesta își exercită dreptul de retragere conform prezentei Ordonanțe a Guvernului.

**Art. 30.** - (1) În cazul în care creditul este acordat consumatorului de către un terț, consumatorul transmite creditorului o notificare privind retragerea din contract.

(2) Notificarea prevăzută la alin. (1):

- a) se face pe hârtie sau pe un alt suport durabil aflat la îndemâna creditorului și accesibil acestuia;
- b) se transmite prin mijloace care asigură transmiterea textului actului și confirmarea primirii acestuia;
- c) se expediază înainte de expirarea termenului de retragere din contract, conform prevederilor prezentei Ordonanțe a Guvernului.

(3) Dreptul de retragere produce efecte de la data expedierii notificării de către consumator.

## **CAPITOLUL IV**

### **Competență, sesizare și control**

**Art. 31.** - În vederea asigurării respectării dispozițiilor prezentei Ordonanțe a Guvernului de către comercianți, consumatorii pot să sesizeze Autoritatea Națională pentru Protecția Consumatorilor.

**Art. 32.** - (1) Încălcarea prevederilor art. 6 - art. 10 constituie contravenție și se sancționează cu amendă de la 4.000 lei la 40.000 lei.

(2) Încălcarea prevederilor art. 11 - art. 21 alin.(3) și ale art. 22 - art. 29, constituie contravenție și se sancționează cu amendă de la 8.000 lei la 80.000 lei.

(3) Valoarea amenzilor prevăzute la alin. (1) și alin. (2) se va actualiza prin Hotărâre a Guvernului.

(4) Contravențiilor prevăzute la alin. (1) și alin. (2) le sunt aplicabile prevederile Ordonanței Guvernului nr. 2/2001 privind regimul juridic al contravențiilor, aprobată cu modificări și completări prin Legea nr. 180/2002, cu modificările și completările ulterioare.

**Art. 33.** - Constatarea contravențiilor și aplicarea sancțiunilor prevăzute la art. 32 alin. (1) și alin. (2) se fac de către reprezentanții împuterniciți ai Autorității Naționale pentru Protecția Consumatorilor, la sesizarea consumatorilor, a asociațiilor de consumatori, ori din oficiu, în cazul în care, prin încălcarea prevederilor legale, sunt sau pot fi afectate interesele consumatorilor.

**Art. 34.** - (1) Odată cu aplicarea sancțiunii amenzii contravenționale, agentul constator poate dispune următoarele sancțiuni contravenționale complementare:

- a) respectarea imediată a clauzelor contractuale care au fost încălcate;
- b) restituirea sumelor încasate fără temei legal, într-un termen de maxim 15 zile calendaristice;
- c) aducerea contractului în conformitate cu prevederile legale, în termen de maxim 15 zile calendaristice;
- d) repararea deficiențelor constatate prin procesul-verbal, în termen de maxim 15 zile calendaristice.

(2) Neaducerea la îndeplinire a sancțiunilor contravenționale complementare dispuse în termenele și în condițiile prevăzute în procesele-verbale de constatare a contravenției sau săvârșirea repetată, în decurs de 6 luni de la prima constatare a uneia dintre contravențiile prevăzute la art. 32 alin. (1) și alin. (2), constituie contravenție și se sancționează cu amendă de la 10.000 lei la 100.000 lei.

(3) Contestarea în instanță nu suspendă de drept executarea sancțiunilor contravenționale complementare dispuse.

## **Capitolul V**

### **Dispoziții finale**

**Art. 35.** - (1) Atunci când legislația aplicabilă contractului este legislația unui stat membru, consumatorul nu poate renunța la drepturile sale care îi sunt conferite prin legislația națională a respectivului stat membru care transpune prevederile *Directivei 2008/122/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 14 ianuarie 2009 privind protecția consumatorilor în ceea ce privește anumite aspecte referitoare la contractele privind dreptul de folosință a bunurilor pe durată limitată, la contractele privind produsele de vacanță cu drept de folosință pe termen lung,*

*precum și la contractele de revânzare și de schimb, publicată în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene nr. L 33 din 3 februarie 2009.*

**(2)** Consumatorii nu își pierd protecția acordată prin prezenta Ordonanță a Guvernului în cazul în care legislația aplicabilă contractului este legislația unui stat nemembru, în oricare din următoarele situații:

**a)** dacă oricare dintre bunurile imobile în cauză este situat pe teritoriul unui stat membru;

**b)** pentru contractele care nu sunt legate în mod direct de bunuri imobile, în cazul în care comerciantul își desfășoară activitățile comerciale sau profesionale într-un stat membru sau, prin orice mijloace, își direcționează aceste activități către un stat membru, iar contractul face parte din sfera de aplicare a acestor activități.

**Art. 36.** - Pentru soluționarea pe cale amiabilă a eventualelor dispute și fără a se aduce atingere dreptului consumatorilor de a iniția acțiuni în justiție împotriva comercianților care au încălcat dispozițiile prezentei Ordonanțe a Guvernului ori dreptului acestora de a sesiza Autoritatea Națională pentru Protecția Consumatorilor, consumatorii pot apela la mecanisme extrajudiciare de reclamație și despăgubire pentru consumatori, potrivit prevederilor Legii nr. 192/2006 privind medierea și organizarea profesiei de mediator, publicată în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 441 din 22 mai 2006, cu modificările și completările ulterioare.

**Art. 37.** - Prevederile prezentei Ordonanțe a Guvernului se completează cu dispozițiile Codului civil și cu prevederile Ordonanței Guvernului nr. 21/1992 privind protecția consumatorilor, republicată, cu modificările și completările ulterioare.

**Art. 38.** - La data intrării în vigoare a prezentei Ordonanțe a Guvernului, Legea nr. 282/2004 privind protecția dobânditorilor cu privire la unele aspecte ale contractelor purtând asupra dobândirii unui drept de utilizare pe durată limitată a unor bunuri imobiliare, publicată în Monitorul Oficial, Partea I nr. 580 din 30/06/2004, se abrogă.

**Art. 39.** - Prezenta Ordonanță a Guvernului intră în vigoare în data de 23 februarie 2011.

\*

*Prezenta Ordonanță a Guvernului transpune prevederile Directivei 2008/122/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 14 ianuarie 2009 privind protecția consumatorilor în ceea ce privește anumite aspecte referitoare la contractele privind dreptul de folosință a bunurilor pe durată limitată, la contractele privind produsele de vacanță cu drept de folosință pe termen lung, precum și la contractele de revânzare și de schimb, publicată în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene nr. L 33 din 3 februarie 2009.*

**FORMULAR STANDARD DE INFORMAȚII**  
**pentru contractele privind dobândirea dreptului de folosință**  
**pe o perioadă determinată a unuia sau a mai multor spații de cazare**

**Partea 1:**

<p>Denumirea, sediul social și forma juridică a comerciantului parte în contract:</p> <p>.....</p>
<p>Scurtă descriere a produsului care face obiectul contractului (de ex.: descrierea bunului imobil):</p> <p>.....</p> <p>Natura exactă a dreptului care face obiectul contractului, descrierea acestuia și condițiile de exercitare a acestui drept:</p> <p>.....</p>
<p>Perioada exactă în care dreptul care face obiectul contractului poate fi exercitat, și, după caz, durata acestuia:</p> <p>.....</p> <p>Data de la care consumatorul poate începe să își exercite drepturile contractuale:</p> <p>.....</p> <p>În situația în care contractul se referă la un anumit bun aflat în construcție, data la care spațiul de cazare și facilitățile vor fi finalizate:</p> <p>.....</p>
<p>Prețul care va fi plătit de consumator pentru dobândirea drepturilor contractuale:</p> <p>.....</p> <p>Prezentarea costurilor suplimentare obligatorii impuse în temeiul contractului; tipurile de costuri și sumele precise (de ex.: taxe anuale, orice alte taxe speciale, taxe locale):</p> <p>.....</p>
<p>O scurtă descriere a celor mai importante servicii puse la dispoziția consumatorului (de ex.: energie electrică, apă, întreținere, colectarea deșeurilor) și precizarea prețului care trebuie plătit de consumator pentru aceste servicii:</p> <p>.....</p> <p>O scurtă descriere a facilităților puse la dispoziția consumatorului (de ex.: piscină sau saună):</p> <p>.....</p> <p>Sunt aceste facilități incluse în costurile sus-menționate?</p> <p>.....</p> <p>În cazul în care nu sunt incluse, specificați ceea ce este inclus și ceea ce trebuie plătit:</p> <p>.....</p>



Există posibilitatea de a participa la un sistem de schimb al drepturilor contractuale ?

.....

Dacă da, indicați denumirea sistemului de schimb:

.....

Indicați costurile pe care le implică participarea la sistemul de schimb:

.....

Comerciantul a semnat un cod (coduri) de conduită și, în caz afirmativ, unde poate (pot) fi găsit(e)?

.....

## Partea a 2-a:

Informații generale:

- Consumatorul beneficiază de dreptul de retragere din contract, fără invocarea vreunui motiv, în termen de 14 zile calendaristice de la încheierea contractului sau a oricărui precontract cu caracter obligatoriu, sau de la primirea acestora, dacă aceasta are loc la o dată ulterioară.
- În cursul termenului de retragere din contract, sunt interzise orice plăți în avans, acordarea de garanții, rezervarea oricăror sume din conturi, recunoașterea explicită a sumelor datorate, precum și orice alte plăți sau contraprestații efectuate de consumator către comerciant sau către orice terț.
- Consumatorul nu va suporta alte costuri sau obligații, cu excepția celor specificate în contract.
- În conformitate cu dreptul internațional privat, contractul se poate supune și altor prevederi legale decât cele ale statului membru în care consumatorul își are reședința sau domiciliul, iar în cazul eventualelor litigii, ele pot fi aduse în fața unor instanțe diferite de cele din statul membru în care consumatorul își are reședința sau domiciliul.

Semnătura consumatorului:.....

## Partea a 3-a:

Informații suplimentare pe care consumatorul este îndreptățit să le cunoască și locul precis de unde acestea pot fi obținute (de ex.: capitolul unei broșuri), în cazul în care nu sunt furnizate în continuare:

### 1. INFORMAȚII CU PRIVIRE LA DREPTURILE DOBÂNDITE

- condițiile de exercitare a dreptului care face obiectul contractului pe teritoriul statului (statelor) membru (membre) în care este/sunt situat(e) bunul (bunurile) în cauză și dacă aceste condiții au fost îndeplinite sau, în caz contrar, ce condiții mai trebuie îndeplinite;

.....

- în cazul în care contractul prevede dreptul de a ocupa un spațiu de cazare care va fi selectat dintr-un ansamblu cu mai multe spații de cazare, informații referitoare la restricțiile impuse consumatorului cu privire la dreptul de a folosi, oricând, și alte spații de cazare din cadrul ansamblului respectiv.

.....

## 2. INFORMAȚII CU PRIVIRE LA BUNURI

- în cazul în care contractul se referă la un anumit bun imobil, o descriere exactă și detaliată a acestuia și a amplasării;

.....

- în cazul în care contractul se referă la mai multe bunuri (mai multe locuri de vilegiatură), o descriere adecvată a bunurilor și a amplasării acestora;

.....

- în cazul în care contractul se referă la un spațiu de cazare, altul decât un bun imobil, o descriere adecvată a spațiului de cazare respectiv și a facilităților acestuia;

.....

- serviciile la care consumatorul are sau va avea acces (de exemplu, electricitatea, apa, întreținerea, colectarea deșeurilor) și condițiile de acces;

.....

- după caz, facilitățile comune, precum piscină, saună etc., la care consumatorul are sau ar putea avea acces și condițiile de acces.

.....

## 3. CERINȚE SUPPLEMENTARE PRIVIND SPAȚIILE DE CAZARE ÎN CONSTRUCȚIE (dacă este cazul)

- stadiul construcției spațiului de cazare și al lucrărilor de amenajare care îl fac pe deplin funcțional (alimentare cu gaz, electricitate, canalizare, apă și conexiuni telefonice) și orice alte facilități la care consumatorul va avea acces;

.....

- termenul pentru finalizarea spațiului de cazare și al lucrărilor de amenajare care îl fac pe deplin funcțional (alimentare cu gaz, electricitate, canalizare, apă și conexiuni telefonice) precum și o estimare rezonabilă pentru finalizarea oricărei facilități la care consumatorul va avea acces;

.....

- numărul autorizației de construcție, precum și numele și adresa (adresele) completă (complete) a autorității sau ale autorităților competente;

.....

- o garanție privind finalizarea construcției spațiului de cazare sau o garanție privind rambursarea oricăror plăți efectuate de consumator, în cazul în care construcția nu este finalizată și, după caz, condițiile de aplicare a garanțiilor respective.

.....

## 4. INFORMAȚII CU PRIVIRE LA COSTURI

- o descriere precisă și adecvată a tuturor costurilor asociate contractului

.....

- modul în care aceste costuri vor reveni consumatorului, precum și detalii privind modul sau termenul la care aceste costuri pot crește;

.....

- metoda de calcul a tuturor cheltuielilor aferente folosirii bunului, cheltuielile legale

obligatorii (de exemplu, taxe și onorarii), precum și cheltuielile administrative (de exemplu, cheltuieli de gestionare, întreținere și reparații);

.....  
- dacă este cazul, informații privind existența oricăror cheltuieli, ipoteci, servituți sau orice alt drept care este grevat asupra spațiului de cazare.

#### 5. INFORMAȚII CU PRIVIRE LA ÎNCETAREA CONTRACTULUI

- dacă este cazul, informații privind modalitățile de încetare a contractelor accesorii și consecințele încetării;

.....  
- condițiile privind încetarea contractului, consecințele încetării și informații cu privire la orice obligații care revin consumatorului pentru orice costuri care ar putea decurge din încetarea contractului.

#### 6. INFORMAȚII SUPLIMENTARE

- informații privind administrarea și gestionarea bunului, precum și modul în care se realizează întreținerea și reparațiile acestuia, inclusiv informații privind modul în care consumatorul poate influența și participa la deciziile privind aceste aspecte;

.....  
- informații privind posibilitatea de a participa la un sistem de revânzare a drepturilor contractuale, informații referitoare la sistemul corespunzător, precum și informații referitoare la orice costuri pe care le implică sistemul respectiv de revânzare;

.....  
- indicarea limbii (limbilor) utilizate în comunicările cu comerciantul cu privire la contract, de exemplu, în ceea ce privește deciziile privind administrarea bunurilor, creșterea costurilor sau în cazul solicitărilor de informații și al reclamațiilor;

.....  
- dacă este cazul, posibilitatea soluționării extrajudiciare a litigiilor.

**Confirmarea primirii informațiilor:** .....

**Semnătura consumatorului:** .....

**FORMULAR STANDARD DE INFORMAȚII  
pentru contractele pe termen lung privind  
dobândirea unor beneficii pentru produsele de vacanță**

**Partea 1:**

<p>Denumirea, sediul social și forma juridică a comerciantului parte în contract:</p> <p>.....</p>
<p>Scurtă descriere a produsului care face obiectul contractului:</p> <p>.....</p> <p>Natura exactă a dreptului care face obiectul contractului, descrierea acestuia și condițiile de exercitare a acestui drept:</p> <p>.....</p>
<p>Perioada exactă în care dreptul ce face obiectul contractului poate fi exercitat, și, după caz, durata acestuia:</p> <p>.....</p> <p>Data la care consumatorul poate începe să își exercite drepturile contractuale:</p> <p>.....</p>
<p>Prețul care va fi plătit de consumator pentru dobândirea drepturilor contractuale, inclusiv costurile recurente pe care consumatorul le va suporta, legat de dreptul său de acces la spațiul de cazare, la transport și la alte produse și servicii conexe, după cum s-a specificat în contract:</p> <p>.....</p> <p>Calendarul fix de plăți prin care se stabilesc rate egale pentru fiecare an de contract, valoarea acestor rate și datele la care ele trebuie plătite:</p> <p>.....</p> <p>*După un an, sumele ulterioare pot fi ajustate pentru a asigura menținerea valorii reale a ratelor respective, de exemplu pentru a lua în considerare inflația.</p> <p>Prezentarea costurilor suplimentare obligatorii impuse în temeiul contractului; tipurile de costuri și sumele precise (de ex.: taxa anuală de membru):</p> <p>.....</p>
<p>O scurtă descriere a celor mai importante servicii puse la dispoziția consumatorului (de ex.: tarife preferențiale pentru cazare și zboruri):</p> <p>.....</p> <p>Sunt aceste facilități incluse în costurile sus-menționate?</p> <p>.....</p> <p>În cazul în care nu sunt incluse, specificați ceea ce este inclus și ceea ce trebuie plătit (de ex.: în cotizația anuală sunt incluse trei nopți de cazare, toate celelalte cazări vor fi plătite separat):</p> <p>.....</p>

Comerciantul a semnat un cod (coduri) de conduită și, în caz afirmativ, unde poate (pot) fi găsit(e)?

.....

### Partea a 2-a:

Informații generale:

- Consumatorul beneficiază de dreptul de retragere din contract, fără invocarea vreunui motiv, în termen de 14 zile calendaristice de la încheierea contractului sau a oricărui precontract cu caracter obligatoriu, sau de la primirea acestora, dacă aceasta are loc la o dată ulterioară.

- În cursul termenului de retragere din contract, sunt interzise orice plăți în avans, acordarea de garanții, rezervarea oricăror sume din conturi, recunoașterea explicită a sumelor datorate, precum și orice alte plăți sau contraprestații efectuate de consumator către comerciant sau către orice terț.

- Consumatorul poate înceta contractul fără penalizări, notificând acest lucru comerciantului în termen de 14 zile calendaristice de la primirea solicitării de plată aferente fiecărei rate.

- Consumatorul nu va suporta alte costuri sau obligații, cu excepția celor specificate în contract.

- În conformitate cu dreptul internațional privat, contractul se poate supune și altor prevederi legale decât cele ale statului membru în care consumatorul își are reședința sau domiciliul, iar în cazul eventualelor litigii, ele pot fi aduse în fața unor instanțe diferite de cele din statul membru în care consumatorul își are reședința sau domiciliul.

Semnătura consumatorului:.....

### Partea a 3-a:

Informații suplimentare pe care consumatorul este îndreptățit să le cunoască și locul precis de unde acestea pot fi obținute (de ex.: capitolul unei broșuri), în cazul în care nu sunt furnizate în continuare:

#### 1. INFORMAȚII CU PRIVIRE LA DREPTURILE DOBÂNDITE

- o descriere corespunzătoare și corectă a reducerilor pentru rezervări viitoare, exemplificată printr-o serie de oferte recente;

.....

- informații despre restricțiile privind capacitatea consumatorului de a-și exercita drepturile, precum disponibilitatea limitată a ofertei sau oferte în funcție de ordinea sosirii, timpul limitat al unei reduceri speciale sau care a făcut obiectul unei promoții.

.....

## 2. INFORMAȚII CU PRIVIRE LA ÎNCETAREA CONTRACTULUI

- dacă este cazul, informații privind modalitățile de încetare a contractelor accesorii și consecințele încetării;

.....

- condițiile privind încetarea contractului, consecințele încetării și informații cu privire la orice obligații care revin consumatorului pentru orice costuri care ar putea decurge din încetarea contractului.

.....

## 3. INFORMAȚII SUPLIMENTARE

- indicarea limbii (limbilor) utilizate în comunicările cu comerciantul referitor la contract, de exemplu, în cazul solicitărilor de informații și al reclamațiilor;

.....

- dacă este cazul, posibilitatea soluționării extrajudiciare a litigiilor.

.....

**Confirmarea primirii informațiilor:** .....

**Semnătura consumatorului:** .....

**FORMULAR STANDARD DE INFORMAȚII  
pentru contractele de revânzare**

**Partea 1:**

Denumirea, sediul social și forma juridică a comerciantului parte în contract: .....
Scurtă descriere a serviciilor care fac obiectul contractului (de ex.: marketing): .....
Durata contractului: .....
Prețul care va fi plătit de consumator pentru achiziționarea serviciilor: ..... Prezentarea costurilor suplimentare obligatorii impuse în temeiul contractului; tipurile de costuri și sumele precise (de ex.: taxe locale, taxe de notariat, costuri pentru publicitate): .....
Comerciantul a semnat un cod (coduri) de conduită și, în caz afirmativ, unde poate (pot) fi găsit(e)? .....

**Partea a 2-a:**

<p>Informații generale:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Consumatorul beneficiază de dreptul de retragere din contract, fără invocarea vreunui motiv, în termen de 14 zile calendaristice de la încheierea contractului sau a oricărui precontract cu caracter obligatoriu, sau de la primirea acestora, dacă aceasta are loc la o dată ulterioară.</li> <li>- Până la efectuarea vânzării sau până la rezilierea contractului de revânzare prin alte mijloace, sunt interzise orice plăți în avans, acordarea de garanții, rezervarea oricăror sume din conturi, recunoașterea explicită a sumelor datorate, precum și orice alte plăți sau contraprestații efectuate de consumator către comerciant sau către orice terț.</li> <li>- Consumatorul nu va suporta alte costuri sau obligații, cu excepția celor specificate în contract.</li> <li>- În conformitate cu dreptul internațional privat, contractul se poate supune și altor prevederi legale decât cele ale statului membru în care consumatorul își are reședința sau domiciliul, iar în cazul eventualelor litigii, ele pot fi aduse în fața unor instanțe diferite de cele din statul membru în care consumatorul își are reședința sau domiciliul.</li> </ul> <p>Semnătura consumatorului:.....</p>
--

**Partea a 3-a:**

Informații suplimentare pe care consumatorul este îndreptățit să le cunoască și locul precis de unde acestea pot fi obținute (de ex.: capitolul unei broșuri generale), în cazul în care nu sunt furnizate în continuare:

- condițiile privind încetarea contractului, consecințele încetării și informații cu privire la orice obligații care revin consumatorului pentru orice costuri care ar putea decurge din încetarea contractului.

.....

- indicarea limbii (limbilor) utilizate în comunicările cu comerciantul referitor la contract, de exemplu, în cazul solicitărilor de informații și al reclamațiilor;

.....

- dacă este cazul, posibilitatea soluționării extrajudiciare a litigiilor.

.....

**Confirmarea primirii informațiilor:** .....

**Semnătura consumatorului:** .....



**FORMULAR STANDARD DE INFORMAȚII  
pentru contractele de schimb**

**Partea 1:**

<p>Denumirea, sediul social și forma juridică a comerciantului parte în contract:</p> <p>.....</p>
<p>Scurtă descriere a produsului care face obiectul contractului:</p> <p>.....</p> <p>Natura exactă a dreptului care face obiectul contractului, descrierea acestuia și condițiile de exercitare a acestui drept:</p> <p>.....</p>
<p>Perioada exactă în care dreptul care face obiectul contractului poate fi exercitat, și, după caz, durata acestuia:</p> <p>.....</p> <p>Data la care consumatorul poate începe să își exercite drepturile contractuale:</p> <p>.....</p>
<p>Valoarea cotizației de membru al sistemului de schimb:</p> <p>.....</p> <p>Prezentarea costurilor suplimentare obligatorii impuse în temeiul contractului; tipurile de costuri și sumele precise (de ex.: comisioane de reînnoire, alte comisioane recurente, cotizații speciale, taxe locale):</p> <p>.....</p>
<p>O scurtă descriere a celor mai importante servicii puse la dispoziția consumatorului:</p> <p>.....</p> <p>Sunt aceste facilități incluse în costurile sus-menționate?</p> <p>.....</p> <p>În cazul în care nu sunt incluse, specificați ceea ce este inclus și ceea ce trebuie plătit (tipurile de costuri și sumele precise; de ex.: o estimare a costurilor tranzacțiilor de schimb individuale, inclusiv costurile suplimentare):</p> <p>.....</p>
<p>Comerciantul a semnat un cod (coduri) de conduită și, în caz afirmativ, unde poate (pot) fi găsit(e)?</p> <p>.....</p>

## Partea a 2-a:

### Informații generale:

- Consumatorul beneficiază de dreptul de retragere din contract, fără invocarea vreunui motiv, în termen de 14 zile calendaristice de la încheierea contractului sau a oricărui precontract cu caracter obligatoriu, sau de la primirea acestora, dacă aceasta are loc la o dată ulterioară.
- În cazul în care contractul de schimb este oferit consumatorului împreună și în același timp cu contractul privind dobândirea dreptului de folosință pe o perioadă determinată a unuia sau a mai multor spații de cazare, se aplică ambelor contracte un singur termen de retragere din contract.
- În cursul termenului de retragere din contract, sunt interzise orice plăți în avans, acordarea de garanții, rezervarea oricăror sume din conturi, recunoașterea explicită a sumelor datorate, precum și orice alte plăți sau contraprestații efectuate de consumator către comerciant sau către orice terț.
- Consumatorul nu va suporta alte costuri sau obligații, cu excepția celor specificate în contract.
- În conformitate cu dreptul internațional privat, contractul se poate supune și altor prevederi legale decât cele ale statului membru în care consumatorul își are reședința sau domiciliul, iar în cazul eventualelor litigii, ele pot fi aduse în fața unor instanțe diferite de cele din statul membru în care consumatorul își are reședința sau domiciliul.

Semnătura consumatorului: .....

## Partea a 3-a:

Informații suplimentare pe care consumatorul este îndreptățit să le cunoască și locul precis de unde acestea pot fi obținute (de ex.: capitolul unei broșuri), în cazul în care nu sunt furnizate în continuare:

### 1. INFORMAȚII CU PRIVIRE LA DREPTURILE DOBÂNDITE

- descrierea modului în care funcționează sistemul de schimb; posibilitățile și modalitățile de schimb; precizarea valorii care se atribuie contractului consumatorului privind dobândirea dreptului de folosință pe o perioadă determinată a unuia sau a mai multor spații de cazare în sistemul de schimb, precum și exemple concrete de posibilități schimb;

.....  
- indicarea numărului de locuri de vilegiatură disponibile în sistemul de schimb și a numărului de participanți;

.....  
- indicarea, în cazul unui anumit spațiu de cazare selectat de către consumator, a disponibilității limitate, de exemplu dacă, în sezon de vârf, este necesar să se facă rezervarea cu mai mult timp înainte;

.....  
- indicarea oricăror restricții cu privire la posibilitatea consumatorului de a alege dintre drepturile dobândite prin contractul său privind dreptul de folosință pe o perioadă determinată a unuia sau a mai multor spații de cazare, pe acelea pe care le

înregistrează în sistemul de schimb.

.....

## 2. INFORMAȚII CU PRIVIRE LA BUNURI

- o descriere scurtă și adecvată a bunurilor și a amplasării acestora; în cazul în care contractul se referă la spații de cazare care nu sunt bunuri imobile, o descriere adecvată a spațiilor respective și a facilităților acestora; de asemenea, se menționează de unde poate consumatorul să obțină informații suplimentare;

.....

## 3. INFORMAȚII CU PRIVIRE LA COSTURI

- informații privind obligația comerciantului de a oferi, pentru fiecare schimb propus, detalii în privința oricăror costuri suplimentare suportate de consumator pentru efectuarea schimbului, înainte de realizarea acestuia.

.....

## 4. INFORMAȚII CU PRIVIRE LA ÎNCETAREA CONTRACTULUI

- dacă este cazul, informații privind modalitățile de încetare a contractelor accesorii și consecințele încetării;

.....

- condițiile privind încetarea contractului, consecințele încetării și informații cu privire la orice obligații care revin consumatorului pentru orice costuri care ar putea decurge din încetarea contractului.

.....

## 5. INFORMAȚII SUPLIMENTARE

- indicarea limbii (limbilor) utilizate în comunicările cu comerciantul referitor la contract, de exemplu, în cazul solicitărilor de informații și al reclamațiilor;

.....

- dacă este cazul, posibilitatea soluționării extrajudiciare a litigiilor.

.....

**Confirmarea primirii informațiilor:** .....

**Semnătura consumatorului:** .....

**FORMULAR STANDARD**  
**pentru facilitarea exercitării dreptului de retragere din contract**

**Dreptul de retragere**

- Consumatorul are dreptul de a se retrage din prezentul contract în termen de 14 zile calendaristice, fără invocarea vreunui motiv.
- Dreptul de retragere din contract începe de la: .....

*(a se completa de către comerciant înainte de a pune formularul la dispoziția consumatorului)*

- În cazul în care consumatorul nu a primit prezentul formular, termenul de retragere din contract începe odată cu primirea de către consumator a informațiilor complete, dar expiră, în orice caz, după un an și 14 zile calendaristice.
- În cazul în care consumatorul nu a primit toate informațiile solicitate, termenul de retragere din contract începe odată cu primirea de către consumator a informațiilor complete, dar expiră, în orice caz, după trei luni și 14 zile calendaristice.
- Pentru a-și exercita dreptul de retragere din contract, consumatorul notifică comerciantul, ale cărui denumire și adresă ale sediului social sunt indicate mai jos, utilizând un suport durabil (de exemplu, scrisoare expediată prin poștă, e-mail). Consumatorul poate utiliza formularul de mai jos, dar nu este obligatoriu.
- În cazul exercitării dreptului de a se retrage din contract, consumatorul nu suportă niciun cost.

În plus față de dreptul de denunțare unilaterală a contractului, normele de drept intern privind dreptul contractual pot reglementa drepturile consumatorului, de exemplu dreptul de a rezilia contractul în cazul omisiunii de informații.

**Interzicerea plăților în avans**

- În cursul termenului de retragere din contract, sunt interzise orice plăți în avans, acordarea de garanții, rezervarea oricăror sume din conturi, recunoașterea explicită a sumelor datorate, precum și orice alte plăți sau contraprestații efectuate de consumator către comerciant sau către orice terț înainte de sfârșitul termenului de retragere.

## Notificare de retragere din contract

Către (denumirea și sediul comerciantului)\*:.....

Prin prezenta, subsemnatul/subsemnații \*\* ..... notific/notificăm\*\*  
retragerea din contract.

Data încheierii contractului\*:.....

Numele și prenumele consumatorului (consumatorilor)\*\*\*:.....

Adresa (adresele) consumatorului (consumatorilor)\*\*\*: .....

Semnătura (semnăturile) consumatorului (consumatorilor) (numai în cazul în care  
notificarea se face în scris)\*\*\*: .....

Data\*\*\*: .....

*\* A se completa de către comerciant înainte de a pune formularul la dispoziția  
consumatorului.*

*\*\* A se tăia varianta necorespunzătoare.*

*\*\*\* A se completa de către consumatorul (consumatorii) care se retrag din contract.*

**Confirmarea primirii informațiilor:** .....

**Semnătura consumatorului:** .....